

## J e g y z ő k ö n y v

**Készült:** A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 2022. október 27-én, a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Iskola (Biatorbágy, Karinthy Frigyes u. 3.) épületében, 16:30 órakor megtartott üléséről.

### Jelen vannak:

Wéber Ferencné	elnök
Bunth Edina	elnökhelyettes
Rack Ferencné	képviselő
Steer Ferenc	képviselő
Buzásné Math Edit	képviselő
Bechler Gyula	NNÖ korábbi tagja
Steiner Andrea	Bechtold Sváb Tájház vezető

**Wéber Ferencné:** Köszönti a megjelenteket. Az elnök megállapítja, hogy a Német Nemzetiségi Önkormányzat határozatképes, az ülést megnyitja és javaslatot tesz a jegyzőkönyv hitelesítőjére Rack Ferencné személyében.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy– 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor), határozathozatal mellőzésével Rack Ferencnét jegyzőkönyv-hitelesítőnek megválasztja.

**Wéber Ferencné:** Javaslatot tesz a napirendre, a meghívóval megegyezően.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor), határozathozatal mellőzésével – a következő napirendek megtárgyalását fogadja el:

### **Napirend:**

1. A Német Nemzetiségi Önkormányzat 2022. évi költségvetésének módosításáról
2. A Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola 2022. évi költségvetésének módosításáról
3. A Márton napi lámpás felvonulás előkészítéséről
4. A Ritsmann iskola által megszervezésre kerülő Jótékonyági Est támogatásáról
5. A Fenntartó által finanszírozott (pótrendeléses) tankönyvekről
6. A 2022. évi Fenntartói értékelés elfogadásáról
7. A 2022. évi Közmeghallgatás előkészítéséről
8. Egyebek

### **1. A Német Nemzetiségi Önkormányzat 2022. évi költségvetésének módosításáról**

**Előadó:** elnök

**Wéber Ferencné:** Tájékoztatja a képviselő-testületet, hogy a Magyar Államkincstár megemelte a Ritsmann Pál Német nemzetiségi Általános Iskola működési célú normatíváját 5.343.000.- Ft-tal, melyet szükséges átvezetni a költségvetésben. Javasolja, hogy ezzel az összeggel emeljék meg az önkormányzat költségvetésének főösszegét. Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és az általa ismertetett javaslatot teszi fel szavazásra.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

**Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy**  
**78/2022.(X.27.) NNÖ határozata**

**a Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 2022. évi költségvetésének  
módosításáról**

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy a 19/2022. (II.16.) határozatával elfogadott 2022. évi költségvetésének főösszegét 5.343.000,- Ft-tal megemeli a Magyar Államkincstár nem állami köznevelési tevékenységhez kapcsolódó 2022. évi támogatások módosításáról szóló, BPM-ÁHI/5174-3/2022. iktatószámú határozata alapján az alábbiak szerint:

- |   |                 |
|---|-----------------|
| - Működési célú pénzeszköz átvétel államháztartáson belül | +5.343.000,- Ft |
| - Központi, irányító szervi támogatás folyósítása         | +5.343.000,- Ft |

**2. A Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola 2022. évi költségvetésének módosításáról**

**Előadó:** elnök

**Wéber Ferencné:** Az előző napirendhez kapcsolódva, szükséges átvezetni a Magyar Államkincstár által biztosítandó, a köznevelési feladatok ellátásához kapcsolódóan a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola költségvetésében is a működési célú normatívát, ezért javasolja megemelni az iskola költségvetését a központi irányító szerv támogatásával, az 5.343.000.-Ft-tal. Ebből a törvény szerinti illetmény, munkabér: 3.500.000.-Ft, illetve a munkaadókat terhelő járulék és szocho: 1.843.000.-Ft.

Ha kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és az általa ismertett javaslatot teszi fel szavazásra.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

**Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy**  
**79/2022.(X.27.) NNÖ határozata**

**a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola 2022. évi költségvetésének  
módosításáról**

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy, mint fenntartó, a Magyar Államkincstár BPM-ÁHI/5174-3/2022. (2022.08.01.) számú határozata alapján magasabb összegű normatíva-támogatásra jogosult a 2022. évi költségvetésben tervezettnél az általa fenntartott Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola vonatkozásában, a nemzetiségi nevelési-oktatási feladatokat ellátó pedagógusok bérfeljlesztéséhez és az ideiglenes védelemre szorult gyermekek iskoláztatásához nyújtott 2022. évi kiegészítő költségvetési támogatás miatt.

Fentiek alapján a Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy támogatja az 5.343.000,- Ft központi költségvetési szerv által nyújtott támogatás, a köznevelési feladatok ellátásához kapcsolódó 2022. évi költségvetési módosítását, egyúttal a Ritsmann Pál Német

Nemzetiségi Általános Iskola 17/2022.(II.16.) határozattal elfogadott 2022. évi költségvetésének főösszegét megemeli az alábbiak szerint:

- |  |                |
|--|----------------|
| - Központi irányító szervei támogatás (B816)       | 5.343.000,- Ft |
| - Törvény szerinti illetmények, munkabérek (K1101) | 3.500.000,- Ft |
| - Munkaadókat terhelő járulékok és szocho (K2)     | 1.843.000,- Ft |

### **3. A Márton napi lámpás felvonulás előkészítéséről**

Előadó: Rack Ferencné

**Rack Ferencné:** Tájékoztatásul elmondja, hogy a Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy, a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola, valamint a Turwaller Stammtisch Német Nemzetiségi Kultúráért Egyesület 2022. november 10-én Márton-napi lámpás felvonulást tart Biatorbágy közterületein. Az esemény biztosításához a NNÖ a Budaörsi Rendőrkapitányság segítségét levélben kéri. A felvonulást követően vendéglátás keretében forró tea, libazsíros kenyér, valamint sütemény kerülne a résztvevőknek felszolgálásra. Ehhez a vendéglátáshoz kér, illetve javasol 60.000.-Ft-os támogatást.

**Wéber Ferencné:** Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és az általa ismertett javaslatot teszi fel szavazásra.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

#### **Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 80/2022.(X.27.) NNÖ határozata**

##### **A Márton napi lámpás felvonulás előkészítéséről**

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy a 2021. november 10-én megtartásra kerülő Márton-napi lámpás felvonuláshoz kapcsolódó vendéglátást 60.000.-Ft-tal támogatja a 2022. évi költségvetése terhére.

### **4. A Ritsmann iskola által megszervezésre kerülő Jótékonysági Est támogatásáról**

Előadó: Rack Ferencné

**Rack Ferencné:** A Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola Tantestülete és Szülői Munkaközössége 2022. november 11-én jótékonysági rendezvényt szervez. Kéri, hogy a nemzetiségi önkormányzat biztosítson 500.000.-Ft a rendezvény támogatására.

**Wéber Ferencné:** Szavazásra teszi fel az elhangzott javaslatot.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

#### **Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 81/2022.(X.27.) NNÖ határozata**

##### **A Ritsmann iskola által megszervezésre kerülő Jótékonysági Est támogatásáról**

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy a 2019. november 22-én megrendezésre kerülő Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola jótékonyági bál rendezvényének lebonyolítását 500.000.-Ft-tal támogatja a 2022. évi költségvetése terhére.

#### **5. A Fenntartó által finanszírozott (pótrendeléses) tankönyvekről**

Előadó: Rack Ferencné

**Rack Ferencné:** A Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola könyvtári állományának 7 db német nyelvű természetismeret könyvvel történő gyarapítására tesz javaslatot a tankönyvek pótrendeléséhez kapcsolódóan. Ehhez kéri a Fenntartó 21 ezer Ft összegű támogatásának biztosítását.

**Wéber Ferencné:** Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és a javaslatot teszi fel szavazásra.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

#### **Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 82/2022.(X.27.) NNÖ határozata**

##### **A Fenntartó által finanszírozott (pótrendeléses) tankönyvekről**

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy, mint Fenntartó által finanszírozott (pótrendeléses) tankönyvekkel összefüggésben, a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola könyvtári állományának 7 db német nyelvű természetismeret könyvvel történő gyarapításához, a 2022. évi költségvetése terhére 21.000.- Ft összeggel hozzájárul.

#### **6. A 2022. évi Fenntartói értékelés elfogadásáról**

Előadó: elnök

**Wéber Ferencné:** A fenntartói irányítói tevékenység része az önkormányzatuk által fenntartott Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola pedagógiai-szakmai tevékenységének ellenőrzése. Elkészült a az iskola 2021/2022. tanévének fenntartói értékelése, melyet ismertet. Javasolja a fenntartói értékelés elfogadását. Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és az általa ismertetett javaslatot teszi fel szavazásra.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

#### **Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 83/2022.(X.27.) NNÖ határozata**

##### **A 2022. évi Fenntartói értékelés elfogadásáról**

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy, mint Fenntartó a Nemzeti köznevelésről szóló 2011. évi XCX. törvény 85.§ (3) bek. és 83.§ (2) bek. e. és h. pontja alapján elv készítette és elfogadja a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola fenntartói értékelését.



A fenntartói értékelést a határozat melléklete tartalmazza.  
A határozat melléklete a jegyzőkönyv mellékletét képezi.

## **7. A 2022. évi Közmeghallgatás előkészítéséről**

Előadó: elnök

**Wéber Ferencné:** Elmondja, hogy a nemzetiségi önkormányzatnak évente legalább egyszer szükséges közmeghallgatást tartani, amelyen a helyi lakosság és a helyben érdekelt szervezetek képviselői a kérdéseket és javaslatot tehetnek. Javasolja, hogy november 22-én, 18 órakor kerüljön sor a közmeghallgatásra.

Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és az általa ismertett javaslatot teszi fel szavazásra.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

### **Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 84/2022.(X.27.) NNÖ határozata**

#### **A 2022. évi Közmeghallgatás előkészítéséről**

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 2022. november 22-én, 18 órára, Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskolában (Biatorbágy, Karinthy Fr. u. 4.) közmeghallgatást tart.

A közmeghallgatásra szóló meghívásról Biatorbágy Város honlapján keresztül előzetesen tájékoztatja a helyi lakosságot és a helyben érdekelt szervezetek képviselőit.

## **8. Egyebek**

### **a.) Halottak napi megemlékezésről**

**Wéber Ferencné:** Halottak napja közeledtével különösen nagy gondot kell fordítani a torbágyi, ill. a biai településrész temetőiben lévő német katonai sírokra, valamint a Kitelepítési emlékhelyre. Kéri, hogy az önkormányzat biztosítson koszorúkat és virágokat beszerzésére 30 ezer Ft keretösszeget.

Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és az általa ismertett javaslatot teszi fel szavazásra.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

### **Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 85/2022.(X.27.) NNÖ határozata**

#### **Halottak napi megemlékezésről**

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy a Halottak Napja alkalmából történő méltó megemlékezésre 30.000.-Ft fedezetet nyújt a 2022. évi költségvetése terhére a torbágyi, illetve a biai településrész temetőiben lévő német katonai sírokon, valamint a kitelepítési emlékhelyen virágok és koszorúk elhelyezésére.

**b) A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy és a Német Önkormányzat Geresdlak Együttműködési Megállapodásáról**

**Wéber Ferencné:** A Német Önkormányzat Geresdlak képviselőivel 2022. augusztus 27-én és 28-án közös programot szerveztek Geresdlakon, ahol ismerkedhettek a nevezetességekkel, megtekinthették a kiállításokat, tapasztalatokat cserélhettek. Akkor megállapodtak abban, hogy a német nemzetiséget és hagyományait érintő kulturális és egyházi, valamint szakmai kérdésekben együttműködnek, s kölcsönösen részt vesznek egymás programjain és ezt Együttműködési Megállapodásban is rögzítik. Kéri az erre vonatkozó megállapodás jóváhagyását.

Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és az általa ismertetett javaslatot teszi fel szavazásra.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

**Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy  
86/2022.(X.27.) NNÖ határozata**

**A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy és a Német Önkormányzat Geresdlak Együttműködési Megállapodásáról**

A német nemzetiségi hagyományokat érintő kulturális, egyházi, valamint szakmai kérdések együttműködésére a Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy és a Német Önkormányzat Geresdlak Együttműködési Megállapodást köt.

Felhatalmazza az elnököt a megállapodás megkötésére.

A megállapodást a határozat melléklete tartalmazza.

A határozat melléklete a jegyzőkönyv részét képezi.

**c) A Németország Nemzeti Gyásznapja alkalmából rendezett megemlékezéséről**

**Wéber Ferencné:** A német nemzeti gyásznap alkalmából rendeznek koszorúzással egybekötött megemlékezést november 13-án, 14 órakor, a budaörsi német-magyar katonatemetőben. Minderről a Németországi Szövetségi Köztársaság Budapesti Nagykövetsége nevében Julia Gross nagykövet tájékoztatta írásban önkormányzatukat, egyúttal meghívta a képviselőket a megemlékezésre. Felkéri Steer Ferenc képviselőt, hogy vegyen részt a megemlékezésen és helyezze el a tiszteletadás jeléül a megemlékezés virágait, amelyre 12 ezer Ft fedezetet javasol biztosítani a költségvetésben.

Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és az általa ismertetett javaslatot teszi fel szavazásra.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

**Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy**  
**87/2022.(X.27.) NNÖ határozata**

**A Németország Nemzeti Gyásznapja alkalmából rendezett megemlékezéséről**

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy Németország Nemzeti Gyásznapja alkalmából rendezett megemlékezésre, a Budaörsi Német-Magyar Katonai Temetőben elhelyezendő megemlékezés virágaira 12.000.-Ft fedezetet nyújt a 2022. évi költségvetése terhére.

**d) Tájékoztató a 2023. évi kitelepítési megemlékezéshez kapcsolódó kiállításról**

**Steiner Andrea:** Tájékoztatja a képviselőket, hogy a 2023. évi kitelepítési megemlékezéshez kapcsolódva kiállítást szervez a Juhász Ferenc Művelődési Központ kiállítótermében. Kéri, hogy akinek lehetősége van korabeli dokumentumokat, fotókat rendelkezésre bocsátani, az tegye meg!

**Wéber Ferencné:** Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és az általa ismertetett javaslatot teszi fel szavazásra.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

**Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy**  
**88/2022.(X.27.) NNÖ határozata**

**Tájékoztató a 2023. évi kitelepítési megemlékezéshez kapcsolódó kiállításról**

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy a 2023. évi kitelepítési megemlékezés előkészítéséről szóló tájékoztató elfogadja.

**e) Útmenti keresztek felújításáról**

**Bunth Edina:** Magyarország Kormánya és a Miniszterelnökség részéről, a Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt.-n keresztül, a „Útmenti keresztek 2022. évi költségvetési támogatása” támogatási cél megvalósulása érdekében 2.921.000.-Ft vissza nem térítendő támogatást ítelt meg önkormányzatuknak. Mint ismeretes, a település közútjai mentén található kőkereszteket hálából valamelyik sváb család, illetve közösség állította. A keresztek felújítására ezzel a támogatással gondot lehet fordítani.

Tájékoztatja a jelenlévőket, hogy a felújítással kapcsolatos előkészületek (restaurátor felkérése, ütemterv, dokumentáció) megkezdődtek.

**Wéber Ferencné:** Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és az általa ismertetett javaslatot teszi fel szavazásra.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy  
89/2022.(X.27.) NNÖ határozata

Útmenti keresztek felújításáról

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy az útmenti keresztek felújításáról szóló tájékoztatót elfogadja.

**Wéber Ferencné:** Több hozzászólás, észrevétel, javaslat nem lévén megköszöni a munkát, az ülést bezárja.

k.m.f.

  
Wéber Ferencné  
elnök



  
Rack Ferencné  
jegyzőkönyv-hitelesítő